The Usage and Interpretation of Korean -\textit{tul} ‘Plural’ by Heritage Language Speakers

Eugenia Suh
University of Toronto

1. Introduction

Many heritage language speakers (henceforth, HLS) are also simultaneous bilinguals: speakers who are exposed to two languages from birth – a heritage (“home”) language (e.g., Korean) and the official (“society”) language of the country they are raised in (e.g., English). These speakers often become unbalanced bilinguals; although they become fully proficient in English, the development of their heritage language suffers at the onset of schooling (Lynch 2003, Grosjean 1994, Merino 1983). Errors in the heritage language are generally attributed to L1 attrition and incomplete acquisition. HLS vary from individual to individual in proficiency in their heritage language, and several factors appear to affect the maintenance of their heritage language, such as their level of exposure to English or their level of exposure to their heritage language (Valdés 2005, Montrul 2004; Jia 1998 for second language learners). HLS are similar to L2-ers with respect to certain types of errors they make, yet even then do not necessarily make them to the same degree (Kim, Montrul, and Yoon 2005, Montrul 2004, Montrul 2002). L1 attrition/incomplete acquisition appears to affect interface-related (e.g., discourse-pragmatics) properties, rather than purely syntactic ones (Montrul 2002, 2004, 2006). Given these characteristics of HLS, the Korean plural marker -\textit{tul} is a particularly interesting topic of study for this group of speakers, and one that has not been investigated before.

The usage of -\textit{tul} ‘plural’ is restricted by discourse-pragmatic- and syntax-related factors, unlike the plural marker -\textit{s} in English, which is obligatory to make count nouns plural. Since -\textit{tul} is more restricted than -\textit{s}, it appears that negative evidence would be necessary in order for HLS to use -\textit{tul} appropriately. However, most HLS do not receive very extensive formal instruction.

In the present study we explore the following questions:

(1) As adults, are HLS sensitive to the distribution of -\textit{tul}, even if they are not instructed that -\textit{tul} is unlike English -\textit{s}?
(2) Will HLS omit -\textit{tul} (as a reflection of their lack of mastery of the morpheme, as L1 children appear to do (Borer and Rohracher 2002)), will they overgenerate it (due to transfer from English), or will they create their own rules for the distribution of -\textit{tul} (i.e., something unlike English or Korean)?
(3) Do HLS have more difficulty with the semantic requirements on -\textit{tul} or the syntactic restrictions?
(4) Is there a difference in the production and interpretation of -\textit{tul} by HLS?

In the following section, we will examine the specific differences between English -\textit{s} ‘plural’ and Korean -\textit{tul}. Section 3 discusses previous research, and the participants and methodology of the present

\* I would like to thank my generals supervisor Ana T. Pérez-Leroux, and my committee members Ron Smyth and Yoonjung Kang, for invaluable discussions, comments, and suggestions. I would also like to thank Jaehee Bak, Yoonjung Kang, Esther Park, Jee-youn Shin, and Suk-Young Suh for participating in numerous pilot studies and providing feedback on the Korean data in the experiment. I am also grateful to three anonymous reviewers for their comments and suggestions. This work is in part supported by the Department of Linguistics, University of Toronto (SIG) and the SLRF 2007 Student Travel Grant.

study are discussed in the following two sections. Section 6 presents the results of the experiment and Section 7 concludes the paper.

2. Plural marking: English -s vs. Korean -tul

The use of -tul as a marker of plurality in Korean is quite common in discourse; thus, it is roughly equivalent to plural -s in English. However, there are variable intuitions on the acceptability or obligatoriness of -tul in certain contexts, and these are generally not well understood. The consensus appears to be that whereas English -s is obligatory on all count nouns, -tul is only obligatory on nouns that are specific (Sohn 1999) (either via context (5) or via the addition of demonstratives (Chang 1996 (6)). -Tul is preferred with human nouns (7), and is optional on nouns that have classifiers (CL) (8).

(5) Haymi-ka motwu-lul towa-cwu-l swu eps-ess-nuntey, Haemi-NOM all-ACC help-give-L able not-PST-but  
ai-tul-un towa-cwu-ess-ta.  
child-PL-CONTR help-give-PST-DECL  
‘Haemi couldn’t help everyone, but she did help the children.’

Haemi-NOM that child-#(PL)-ACC help-give-PST-DECL  
‘Haemi helped the/those children.’  
Without -tul: ‘Haemi helped the/that child.’

(7) Hyenswu-ka chinkwu-(tul)-ul manna-ss-ta.  
Hyun-Soo-NOM friend-(PL)-ACC meet-PST-DECL  
‘Hyun-Soo met his/some friends.’

(8) Minwu-ka salam-(tul) ney myeng-ul manna-ss-ta.  
Min-Woo-NOM human-(PL) four CL-(*PL)-ACC meet-PST-DECL  
‘Min-Woo met four people.’

The use of -tul in the above situations could mislead the HLS into attributing to -tul the same distribution as that of plural -s in English. However, unlike -s, -tul is dispreferred with animal and inanimate nouns (9) and is disallowed on CL (both postnominal (10) and prenominal1 ones (11)) (compare with English five cup-s of coffee) and on nouns with cardinal numbers (and no CL)2 (compare with English two student-s).

(9) Hyenswu-ka inhyeng/khokkili-(#tul)-ul pwa- -ss-ta.  
Hyun-Soo-NOM doll/elephant-(PL)-ACC see-PST-DECL  
‘Hyun-Soo saw elephants.’

(10) Minwu-ka salam-(tul) ney myeng-(*tul)-ul manna-ss-ta.  
Min-Woo-NOM human-(PL) four CL-(*PL)-ACC meet-PST-DECL  
‘Min-Woo met four people.’

Min-Woo-NOM five CL-(*PL)-GEN dog-(PL)-ACC raise-PST-DECL  
‘Min-Woo raised four dogs.’

---

1 CL can occur prenominally if they have the genitive Case marker -uy attached to them, but it is most common for CL to occur in postnominal position (Martin 1992).
2 The CL can optionally be dropped on human nouns.
Minwu-ka tases chinkwu-(#tul)-ul shilmang shikye-ss-ta.
Min-Woo-NOM five friend-(#PL)-GEN disappointment make-PST-DECL
‘Min-Woo disappointed five friends.’

The above data, along with the optional -Ø marking of plurality in non-specific contexts, make -tul a difficult morpheme to master. The appropriateness of -Ø or -tul in plural contexts is summarized in Table 1. HLS who are strongly influenced by their English grammar are expected to underuse -Ø and overuse -tul.

### Table 1.
Summary of acceptability of -Ø and -tul in various plural contexts

<table>
<thead>
<tr>
<th>Context</th>
<th>Elements of Nominal Phrase</th>
<th>-Ø</th>
<th>-tul</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Neutral Nouns</td>
<td>Human N-(Ø/TUL)</td>
<td>✓</td>
<td>✓ (preferred)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Animal N-(Ø/TUL)</td>
<td>✓</td>
<td>✓ (but, dispreferred)</td>
</tr>
<tr>
<td>Specific Nouns</td>
<td>N-(Ø/TUL)</td>
<td>#</td>
<td>✓</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dem-N-(Ø/TUL)</td>
<td>#</td>
<td>✓</td>
</tr>
<tr>
<td>Counted Nouns</td>
<td>Postnominal CL:</td>
<td>✓</td>
<td>✓ (on N) * (on CL)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>N-(Ø/TUL) Card-CL-(Ø/TUL)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Prenominal CL:</td>
<td>✓</td>
<td>* (on CL) ✓ (on N)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Card-CL-(Ø/TUL)-GEN N-(Ø/TUL)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>No CL; Prenominal Card:</td>
<td>✓</td>
<td># (on N)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Card-N-(Ø/TUL)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

In addition to the contexts discussed above, -tul can also attach to non-nominal elements, such as verbs (13) and adverbs to create a distributive reading.

(13) Chinkwu-(tul)-i nolle-tul ka-ss-ta.
friend-(PL)-NOM play-PL? go-PST-DECL
‘(My/your/his/her/their) friends (each) went out to play.’

Most linguists analyze non-nominal -tul as a separate morpheme from nominal -tul (Sohn 1999³); but non-nominal -tul still poses an extra learning burden on HLS.

### 2.1 Syntactic Assumptions

I analyze the syntactic structure of sentences containing -tul within the framework of Minimalism (Chomsky 1995). Following Ghomeshi (2003), I assume the existence of several layers in the full nominal projection. English nominal phrases can be separated into DPs, CardPs, NumPs, and NPs. CardPs are headed by cardinal numbers such as two and NumPs are headed by number marking such as -s. In Korean, I assume that there are also KPs⁴, headed by Case markers, and ClPs, which are headed by CL. Phrases are only projected as necessary; the structures for a bare⁵ noun (14), a specific noun (15), and a postnominal classifier (16) are given below.

³ Sohn (1999) refers to this type of -tul as “particle -tul”, and the nominal -tul as “suffix -tul”.
⁴ I assume that KPs replace DPs in Korean (Jo 2000, Suh 2005a).
⁵ I consider nouns without any extra morphology, other than Case marking, to be “bare” nouns.
If Korean -tul occupies the same syntactic position (i.e., head of NumP) as English -s, how do HLS deal with the distribution of -tul?

### 3. Previous Research

Very little research has been conducted on plural marking in Korean from an acquisitional/psycholinguistics perspective. However, the correct use of -tul is connected to the correct (structural) use of classifiers. With respect to classifiers, Lee and Lee (2002) tested the validity of the Numeral Classifier Accessibility Hypothesis (Animate human > Animate non-human > Shape > Function) in Korean in 23 Korean-English bilingual children aged 9 years old to 12 years old. An oral elicited production task using pictures revealed that the children had acquired the proper syntactic representation of classifier structures. However, the children overgeneralized the general classifier kay ‘inanimate CL’, and their order of acquisition of classifiers other than myeng ‘human CL.’ and kay ‘inanimate CL’, did not follow the predictions of the Numeral Classifier Accessibility Hypothesis. Lee and Lee (2002) hypothesized that the frequency of particular classifiers in the children’s environment influenced their familiarity with, and consequently, their production of, certain classifiers.

---

6 I assume that DemP occurs in the specifier position of an NP (Suh 2005b).
7 These children were born in Korea, lived in English-speaking countries for four and a half to ten years, and subsequently moved back to Korea, six months prior to testing.
Lee (2006) conducted a similar experiment with 88 L2 adult learners of Korean (L1: English). The results of an oral elicited production task and a point-to-a-picture comprehension task showed again that the predictions of the Numeral Classifier Accessibility Hypothesis did not hold in Korean. Lee (2006) also concluded that these results could be attributed to the frequency of particular classifiers. These studies highlight the importance of testing high frequency classifiers if we want to determine whether HLS have correctly acquired the structure of classifiers. However, these studies were limited to the semantics of the classifiers and did not test the interaction of classifiers and -tul.

With respect to plurals in Korean, Kang (2002) investigated the interpretation of bare plurals by 59 English children aged 4;5 to 7;5 (mean age: 5;8) and 62 Korean children aged 4;3 to 7;7 (mean age: 5;6) in English and Korean, respectively. The results of an oral truth value judgment task with pictures showed that children interpreted bare plural constructions as being equivalent to sentences with universal quantifiers. However, this study did not test the use of -tul in contexts other than bare plurals.

The most relevant study to the present one is Shin and Milroy’s (1999) study on twelve 6-7 year old sequential bilinguals who had first been exposed to Korean 8 and subsequently learned English when they entered the school system in New York City. Shin and Milroy investigated the children’s acquisition of plural marking in both English and Korean. One of their tasks was an elicited production task, where the children were shown a picture of an object and asked to name it. They were then shown a picture with two of the same object and asked to name them. This task was designed to elicit plural marking and was completed in one language and then the other. The children had difficulty marking the plural on nouns in English, using -s only very rarely. Shin and Milroy (1999) attributed the children’s errors to the infrequency of -tul on Korean nouns, although -tul is not used infrequently, as discussed in section 2.

The children also had difficulty marking number appropriately – both singular and plural – on nouns in Korean. Their data is given below in (17)-(20) (Shin and Milroy’s (6-9)).

(17) swupak han kay
    watermelon one CL
    ‘one watermelon’

(18) swupak hana
    watermelon one
    ‘one watermelon’

(19) *han kay swupak
    one CL watermelon
    ‘one watermelon’

(20) ? han swupak
    one watermelon
    ‘one watermelon’

They made errors with the word order of Korean, as in (20), using a form that Shin and Milroy considered to be a “borrowing” from English, since Cardinal number-Noun is the usual word order for English and is a word order error 9 that monolingual Korean-speaking children do not make. The sequential bilinguals also overused the generalized (default) inanimate CL kay, which is also an error that monolingual children make, but at earlier stages of acquisition. Thus, we can see that the children in Shin and Milroy’s study had difficulty acquiring both the semantic and syntactic restrictions on the CL and in marking plurality correctly. Given the results of the sequential bilinguals, it is unclear

---

8 The children were either US-born Korean children or immigrants from Korea. One child was from Argentina and another had spent time living in Mexico prior to the United States.

9 It is an error here because none of the object nouns were human nouns. (18) is not a word order error, but is fairly uncommon, except in lists. (19) is an error because the genitive Case marker -uy is missing.
whether simultaneous bilinguals would show an advantage in their acquisition of plural marking and CL.10

4. Participants

For the present study, 14 HLS of Korean born in Canada11 and 15 native speakers (NS)12 were tested. The HLS were 19-29 yrs. old (mean age: 24.2 years old) and did not have very much, if any, formal instruction13 (mean: 3.6 years)14. They were divided into a low proficiency (henceforth, low HLS) and a high proficiency group (henceforth, high HLS) based on their scores on a Korean cloze test (Kim and Montrul 2004a, 2004b).15

Table 2. Cloze Test Results of HLS and Native Speakers (NS)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Group</th>
<th>n</th>
<th>M (SD)</th>
<th>Range</th>
<th>Median</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>HLS</td>
<td>14</td>
<td>0.53 (0.14)</td>
<td>0.25 – 0.70</td>
<td>0.55</td>
</tr>
<tr>
<td>NS</td>
<td>15</td>
<td>0.92 (0.07)</td>
<td>0.75 – 1.00</td>
<td>0.90</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The NS were born and raised in Korea and were in Canada at the time of testing. Their ages ranged from 19-52 years old (mean age: 25.7 years old), and their mean age of arrival was 24.1 years old. Their length of stay in Canada ranged from 2 months to 7 years (mean length of stay: 1.5 years) and their self-reported proficiency in English ranged from “beginner” to “advanced”.

5. Methodology

The experiment consisted of two paper-and-pencil tasks and instructions were given in English for the HLS and in Korean for the NS in order to ensure that all participants clearly understood the tasks.16 The first task was an elicited production task designed to determine the speakers’ production of -tul. Subjects were given a question prompt and then expected to fill in the blanks and complete sentences with the object noun and verb provided, adding any extra morphology as required. 8 neutral nouns (4 human and 4 animal nouns) (21), 8 specific nouns (i.e., nouns with demonstratives) (22), and 8 counted nouns (i.e., nouns with CL) (23) were elicited with different prompts. Examples are given below.

---

10 In Montrul’s (2002) study on Spanish tense and aspect, early child (age of exposure to English: 4 to 7 years old) L2 learners and simultaneous bilinguals performed similarly (although differently from monolinguals and late child (age of exposure to English: 8 to 12 years old) L2 learners).
11 One speaker immigrated to Canada at the age of 6 months.
12 These speakers are technically Korean-dominant sequential bilinguals, but to easily distinguish them from the HLS (i.e., English-dominant simultaneous bilinguals), I will call them “native speakers”.
13 This information was obtained via a language background questionnaire (Steele 2002).
14 Any instruction generally consisted of sporadic attendance in heritage language classes.
15 The cloze test consisted of a short reading passage, with 20 morphemes omitted. Participants were asked to correctly select the missing morpheme from a list of three choices. The test was designed to test the participants’ reading ability and their awareness of certain areas of grammar, such as verb conjugations and correct use of Case markers, etc, as well as their vocabulary.
16 I followed Dekydtspotter et al. (1997) in providing instructions and contextual paragraphs in the language that the participants were most comfortable with in order to ensure that the participants understood the contexts enough to judge the acceptability of the test sentences appropriately.
(21) Yumi-ka nwukwu-lul manna-ss-ni? (haksayng) (mannata)
Yumi-NOM who-ACC meet-PST-Q (student) (to meet)
‘Who did Yumi meet?’

Yumi-ka ____________________________ .
Yumi-NOM
‘Yumi….’

(22) Yeki-se mues-ul hal-kka? (kaykwuli) (capta)
here-AT what-ACC do- Q (frog) (to catch)
‘What should (I) do here?’

___________________________________.

(23) (pyengali) (khiwuta)
(chick) (raise)

Yumi-ka ____________________________ .
Yumi-NOM

The second task was an acceptability judgment task which measured speakers’ acceptance of sentences with, or without, -tul in specific and counting contexts. The former context consisted of nouns with demonstratives, where -tul was attached to the noun; the latter context consisted of nouns with postnominal CL, where -tul was attached to the CL. Participants were presented with 20 short paragraphs in English (or Korean, for the NS) (as per Dekydtspotter et al. 1997), each followed by a test sentence in Korean (25). The test sentence was rated in the given context on a 5-point Likert scale ranging from -2 to 2 (24). There were two versions of the task and the sentences were randomized and counterbalanced for -tul.
Yesterday my son Dong-Yup spent the whole afternoon running around our backyard with a net. After five hours, he came in and proudly said to me,

“Noi-ka napi yeses mali-lul capa-ss-e!”

“I caught six butterflies!”

The results of the experiment will be discussed in the following section.

6. Results

6.1 Elicited Production

6.1.1 Human nouns and animal nouns in neutral contexts

For the bare nouns in neutral contexts, where -tul is optional, the results were initially calculated separately for human and animal nouns. However, there was wide interspeaker variation, and no strong preference for the use of -tul with human nouns was attested, contrary to the literature. Paired-samples t-tests were highly significant only for the high HLS (t=-3.591, p=.016), who actually overused -tul with animal nouns. The results are summarized below.

Table 3.
Production of -tul with Neutral Nouns: Human Nouns vs. Animal Nouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>Context</th>
<th>Group</th>
<th>n</th>
<th>Human Nouns</th>
<th>Animal Nouns</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>-∅</td>
<td>-tul</td>
</tr>
<tr>
<td>Low HLS</td>
<td>8</td>
<td>0.62</td>
<td>0.38</td>
<td>0.72</td>
</tr>
<tr>
<td>High HLS</td>
<td>6</td>
<td>0.46</td>
<td>0.54</td>
<td>0.24</td>
</tr>
<tr>
<td>NS(^{18})</td>
<td>12</td>
<td>0.57</td>
<td>0.43</td>
<td>0.65</td>
</tr>
</tbody>
</table>

6.1.2 Nouns with demonstratives in specific contexts

For the specific nouns with demonstratives, where -tul is required, there was interspeaker variation in all of the groups, and there was no effect of context (low HLS: t=-1.964, p=.097; high HLS: t=-0.089, p=.933; NS: t=.231, p=.821). The NS did not produce -tul very often in either context, which may have been due to a task effect. Since the pictures only depicted plural entities, the NS may have felt no need to distinguish in number (i.e., naming the kind of object shown may have been sufficient in their minds). Surprisingly, the low HLS performed similarly to the NS in not producing -tul very often, and the high HLS surpassed the NS’ usage of -tul, as is shown in Table 4.

---

\(^{17}\) Given that nouns without -tul are ambiguous between singular and plural readings, it is possible that the NS did not feel the need to specify the plurality of the nouns in the neutral noun context. They may have felt it sufficient to merely identify the object depicted in the picture, given that all of the pictures showed plural contexts. Alternating pictures of singular entities with plural entities may show whether the results of the current study show a trend to drop the plural marking even for human nouns, or whether the results are due to an experimental design flaw.

\(^{18}\) One participant did not produce bare nouns at all, one did not produce human bare nouns in appropriate sentences, and yet another participant did not produce animal bare nouns in appropriate sentences.
Table 4.
Production of -tul with Neutral Nouns and Specific Nouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>Context</th>
<th>Neutral Nouns (bare N)</th>
<th>Specific Nouns (Dem N)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>-Ø</td>
<td>-tul</td>
</tr>
<tr>
<td>Low HLS</td>
<td>7^19</td>
<td>0.67</td>
</tr>
<tr>
<td>High HLS</td>
<td>6</td>
<td>0.35</td>
</tr>
<tr>
<td>NS</td>
<td>15</td>
<td>0.61</td>
</tr>
</tbody>
</table>

6.1.3 Nouns with CL in counting contexts

The participants used the different counting constructions discussed in section 2 in this portion of the task; however, some patterns emerged in the groups’ preferences in choice of construction. NS predominantly used prenominal CL, which may have been an effect of the prompt, which contained a prenominal CL, or an effect of focussing the cardinal. HLS produced mostly postnominal CL. Only HLS dropped CL\(^{20}\), which we can consider to be structure transfer from English (compare with two apples), and those who dropped CL had difficulty inflecting the cardinal properly\(^{21}\). The distribution of the constructions produced and the use or omission of -tul by each group is given below.

Figure 1.
Production of -tul in Various Counting Contexts

In the counting contexts, there was low production of -tul across all groups. The NS never used -tul on CL, or on nouns with postnominal CL, but optionally used -tul on nouns with prenominal CL, as expected. One low HLS categorically used -tul in all (plural) contexts, including on the CL, but all other HLS never used -tul when CL were present (i.e., not even on nouns with prenominal CL, unlike the NS). HLS who dropped the CL sometimes also added -tul on the noun, which is further evidence of transfer from English. The results are summarized in Table 5.

---

19 One participant never produced nouns with demonstratives in the specific contexts.
20 HLS also had difficulty in using the correct CL; they overgeneralized common CL such as kaci ‘type/kind CL’, kay ‘thing CL’, and myeng ‘human CL’.
21 When modifying nouns, cardinal numbers under ‘five’ are “shortened” by dropping the last segment. For example, hana ‘one’ becomes han ‘one’ when modifying a noun.
Table 5.
Production of -tul in Counting Contexts

<table>
<thead>
<tr>
<th>Group</th>
<th>n</th>
<th>Postnominal CL:</th>
<th>Prenominal CL:</th>
<th>No CL:</th>
<th>Overall -tul Usage Across All Contexts</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>-Ø (tul)</td>
<td>-Ø (Ø)</td>
<td>-Ø (Ø)</td>
<td>-Ø (Ø)</td>
</tr>
<tr>
<td>Low HLS</td>
<td>8</td>
<td>0.92 (45/49)</td>
<td>1.00 (4/4)</td>
<td>0.82 (9/11)</td>
<td>0.09 (6/64)</td>
</tr>
<tr>
<td>High HLS</td>
<td>6</td>
<td>1.00 (34/34)</td>
<td>1.00 (0/34)</td>
<td>0.75 (6/6)</td>
<td>0.04 (2/48)</td>
</tr>
<tr>
<td>NS</td>
<td>15</td>
<td>1.00 (36/36)</td>
<td>0.77 (64/83)</td>
<td>---</td>
<td>0.16 (19/119)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Although the HLS did not produce -tul very often in any of the contexts (neutral, specific, and counting), their dramatic drop in the use of -tul when CL were present indicates they, except for the one low HLS, were aware of the syntactic restriction on -tul. We will now look at the results of the acceptability judgment task in order to determine if the results corroborate the conclusions from the elicited production task.

6.2 Acceptability Judgment

In the acceptability judgment task there were several highly significant effects: specific contexts by group interactions (F_{2,26}=12.010, p<.001), counting contexts by group interactions (F_{2,26}=8.046, p=.002), and specific contexts by counting contexts interactions (F_{1,26}=31.894, p<.001). No other effects were significant. The means for each context are shown below in Figure 2.

Figure 2.
Mean Acceptability Ratings for Nouns with or without -tul in Various Contexts

All groups discriminated between sentences with or without -tul in the specific contexts, but responded differently in the counting contexts. The NS gave higher ratings to sentences with -tul on specific nouns and -Ø on CL, but the mean ratings were not as high as expected (1.2 for both). Surprisingly, 20% of the NS gave positive scores to sentences with postnominal CL with -tul, which could be evidence of
language change in progress.\footnote{22} The low HLS had a strong preference for *-tul* in specific contexts (see Table 6); unlike the NS, the sentence was considered to be ungrammatical if *-tul* was not present. However, they only had mediocre acceptance of any sentence with CL, regardless of the absence or presence of *-tul*, so no preference was evidenced in the counting contexts. The high HLS had a preference for *-tul* in specific contexts, but still readily accepted sentences with or without *-tul* on CL in counting contexts and the correlation between their responses in the latter context was significant ($r=.825$, $p=.043$). Thus, it appears that *-tul* was optional on postnominal CL for this group.

\begin{table}[h]
\centering
\caption{Discrimination Scores for Acceptability Judgments}  
\begin{tabular}{llllll}
\hline
\textbf{Group} & \textbf{n} & \textbf{Discrimination Scores ($\Delta=-\text{tul} - \text{-Ø}$)} & \textbf{Pass Min. Requirement ($= |0.5|$ difference$)^{22,2}$} \\
 & & \textbf{Specific Context} & \textbf{Counting Context} & \textbf{Specific Context} & \textbf{Counting Context} \\
\hline
Low HLS & 8 & 1.3 & -0.2 & Y & N \\
High HLS & 6 & 0.7 & -0.5 & Y & (Y) \\
NS & 15 & 0.5 & -2.0 & Y & Y \\
\hline
\end{tabular}
\end{table}

Contrary to the results of the elicited production task, the results on the acceptability judgment task showed clearer evidence of transfer from English with the low HLS and less with the high HLS, and the NS performed in a manner that supported the literature on *-tul*, although their preference for *-tul* in specific contexts was not as high as expected. The results of the experiment will be re-examined in light of the questions posed in (1)-(4) in the following section.

7. Discussion and Conclusion

With respect to question (1), from the elicited production task, we can see that the HLS were sensitive to the distribution of *-tul* but only in counting contexts. In the acceptability judgment task, the HLS were sensitive to *-tul*, but only in the specific contexts. Since the HLS did not overgenerate *-tul* across the board, both tasks show that HLS treated *-tul* differently depending on the context in which it appeared.

Question (2) investigated how HLS used or interpreted *-tul*. In the elicited production task, the low HLS unexpectedly undergenerated *-tul* overall and the high HLS overgenerated *-tul* (especially with animal nouns). However, the NS also did not perform as expected on this task, except in the counting contexts. In the acceptability judgment, the low HLS were even stricter (than NS) on the necessity of *-tul* in specific contexts and *-tul* was optional or obligatory on CL (also unlike NS). The high HLS performed like NS in the specific contexts, but not in the counting contexts, where they treated *-tul* as being optional on CL. Thus, we can see that the way the HLS treated *-tul* differed according to their proficiency in Korean; the low HLS were more influenced by English.\footnote{24}

In terms of the relative difficulty in the semantic requirements vs. the syntactic restrictions on *-tul* from the elicited production task we can see that the HLS had more difficulty with the semantic requirements. They showed no preference for *-tul* with human nouns or specific nouns, but they correctly produced *-tul* less in counting contexts. In the acceptability judgment task, the HLS appeared to have more difficulty with the syntactic restrictions on *-tul*. This contradicts previous findings of

\footnote{22} Alternatively, the results may have been influenced by the NS’ exposure to, and proficiency in, English. Regardless, given the absence of *-tul* on classifiers produced by the NS in the elicited production task, it is highly unlikely that HLS speakers receive input from native speakers where *-tul* is attached to the classifier. Thus, the fact that certain NS gave positive ratings to sentences with *-tul* on classifiers cannot be used to explain the HLS’ acceptance of these sentences.

\footnote{23} I took a difference of |0.5| in the means within any particular context to be an indication of nouns (or CL) being treated differently with respect to *-tul*.

\footnote{24} The results are similar to that of Montrul (2004), where lower proficiency HLS had greater difficulty in Spanish subject and object expression.
literature on L1 attrition/incomplete acquisition, where discourse-pragmatic properties were found to be more likely to undergo attrition (vs. pure syntax) (Montrul 2002, 2004, 2006). The HLS appear to be placing NumP incorrectly immediately above the CIP (26) rather than above the NP, presumably due to transfer from English, where plural marking occurs on “classifiers” (e.g., measure words such as box-es) in measure phrases.

\[ (26) \]

\[
\begin{array}{c}
\text{* KP} \\
\text{NumP} \\
\text{CIP} \\
\text{CardP} \\
\text{NP}
\end{array}
\]

\[
\begin{array}{c}
\text{K} \\
\text{Num -tul} \\
\text{Cl -tul} \\
\text{Card mali} \\
\text{‘dog’ ‘five’}
\end{array}
\]

\[
\begin{array}{c}
\text{‘ACC’} \\
\text{‘PL’} \\
\text{‘CL’}
\end{array}
\]

The final question addressed whether there would be a difference in the HLS’ production and interpretation of -tul. The low HLS did not produce -tul very often in the specific contexts in the elicited production task, despite having a strong requirement for -tul in these contexts in the acceptability judgment task. With the high HLS, we can see that despite their low production of -tul in the counting contexts of the elicited production task, -tul was actually optional on Cl for them in the acceptability judgment task. Thus, the nature of the task greatly affected HLS’ usage of -tul. A truth value judgment task would help in ensuring that HLS know that nouns without -tul can be used to refer to plural nouns.

A limitation of the present study is the small sample size. However, the findings of the present study highlight the complexity in determining the knowledge that HLS hold with respect to their heritage language, and the importance in using different tasks to tap into this knowledge, and it is likely that a larger sample size could show the same trends evidenced in this study. The results indicate that although HLS are aware that -tul is not as obligatory on plural nouns as English plural -s, there is a disparity in the HLS’ interpretation and actual production of -tul, and these are affected by their proficiency in Korean. The lower proficiency HLS’ additional difficulty in producing Cl and their corresponding structures also seem to have affected their ability to judge sentences with -tul on Cl appropriately. The variation in the NS’ responses also shows the importance of further research, particularly on the language input that HLS receive and are exposed to.

References


